

会话含意和语篇连贯

魏在江

(重庆大学 外国语学院,重庆 400044)

摘要:会话含意是语用学中最重要概念之一。衔接和连贯是话语分析的两个主要研究领域。本文试图用会话含意理论解释许多表面不衔接但意义上很连贯的语篇,以表明语用学和话语分析之间存在互补性。

关键词:会话含意;语篇;衔接;连贯

中图分类号:H030 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-5831(2000)04-0087-03

Conversational Implicature and Discourse Coherence

WEI Zai-jiang

(College of Foreign Languages, Chongqing University, Chongqing 400044, China)

Abstract: Conversational implicature is one of the most important concepts in pragmatics whereas cohesion and coherence are two basic research fields of discourse analysis. This paper tries to use the theory of conversational implicature to explain many discourses which are lack of cohesive devices but are very coherent in meaning, which attempts to show the complementarity between pragmatics and discourse analysis.

Key words: conversational implicature; discourse; cohesion; coherence

会话含意是语用学中一个主要研究领域,它是语用学理论研究的一项重要成果。Levinson指出:“从语用学解释语言现象的实质和能力来看,会话含意是一个典型的例证(Levinson, 1983:87)。”衔接与连贯是语篇分析的两个基本研究领域。连贯作为决定语篇在意义上联接的重要因素,始终是人们研究的重点、热点课题之一。

然而,目前语篇连贯理论的描述力大于解释力,经不起证伪(熊沐清,1999)。现有的语篇连贯理论还不能完全解释极其复杂的语篇连贯现象。近年来,人们开始尝试从语用学角度研究语篇连贯。胡壮麟教授指出:“在建立语篇连贯中语用知识是必需的,为了理解语篇的全部意义,语言使用者应该积累一些语用知识,也就是说,说话人知道如何通过一些语句的表面意思来隐含他的深层意思,而听话人知道如何从表面意思中重新找回深层的意思。否则的话,语篇的连贯就无法实现了(胡壮麟,1997)。”这就表明从语用学角度研究语篇连贯可行,也表明语用学与语篇分析之间存在互补关系。

笔者认为,胡壮麟教授说的“深层意思”指的是

含意。因此,本文试图从会话含意理论角度来探讨语篇连贯现象,以期对语篇连贯的研究有所裨益。

一、含意及含意的产生

含意理论由格赖斯(Grice)于1967年在哈佛大学的威廉·詹姆斯论坛中首次提出。在此次演讲中,格赖斯提出了著名的合作原则(Cooperative Principle)及其四准则(质准则、量准则、关系准则和方式准则)。最难能可贵的是,格氏指出了人们在交际中并不总是遵循“合作原则”,这便是含意产生的理论基础。这是对语言学研究的重大贡献。后来利奇(Leech, 1983)提出的“礼貌原则”(the Politeness Principle)在一定程度上弥补了合作原则之不足,二者被合称为古典格赖斯会话含意理论(the Classic Gricean Theory of Conversational Implicature)。再后来,列文森、荷恩(Horn)等语言学家对古典格赖斯会话含意理论进行了修正和重构,形成了新格赖斯会话含意理论(the Neo-Gricean Theory of Conversational Implicature),它主要包括量原则(Quantity Principle)、信息原则(Information Principle)、方式原则(Relevance Principle)等三原则。

中国学者徐盛桓通过阐释概念-常规关系,从

本体论角度深入研究会话含意。他指出含意从实质上可分为语义含意(Semantic Implicature)和意向含意(Intended Implicature)。语义含意即一般含意,它的产生并不需要任何特定语境或情节,意向含意即特殊含意,它的产生需要有特定语境。含意具有补足、延伸、限定、阐发、待释等功能。通过适度把握含意,可以建构不完整表述、笼统表述和形象表述(徐盛桓,1996)。因此,会话含意是构建语篇的一种重要手段。这便是本文用会话含意理论分析研究语篇连贯现象的理论基础和理论依据。

二、衔接、连贯及二者的关系

在语篇分析领域中,Halliday 和 Hasan 对语篇衔接的研究作出了重大贡献。他们合著的 *Cohesion in English* 一书标志着衔接理论的创立。他们将衔接划分为语法衔接(grammaral cohesion)和词汇衔接(lexical cohesion)。语法衔接包括照应(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)、连接(conjunction)等,词汇衔接主要指重复(reiteration)、搭配(collocation)、共现(co-occurrence tendency)、逻辑联系语(logical connector)等。但是韩礼德、哈桑认为,连贯的语篇必需衔接,即衔接是连贯的必要条件,并指出衔接是建筑连贯大厦的基石(1985:94),因而招来众多非议。韩礼德的语篇连贯标准确有其自身的不足之处(朱永生,1998)。许多语言学家认为,衔接并不能保证语篇连贯,连贯的语篇不一定都衔接。例(1)为 Enkviste 举的一篇充满衔接但并不连贯的语篇:

(1) I bought a ford. The car in which President Wilson rode down the Chaps Elysees was black. Black English has been widely discussed. The discussions between the presidents ended last week. A week has seven days. Every day I fed my cat. Cats have four legs. The cat is on the mat. Mat has three letters. (Enkviste, 1978:110)(引自黄国文,1988:13)

虽然如此语篇在言语交际中并不多见,但它说明了衔接不能保证连贯的观点。Brown 和 Yule 强调了含意对解释语篇连贯的重要性,并强调了语篇接收者在理解话语时所运用的三种语用策略:交际功能的运算,社会文化知识的运用,对所要做出的推理的确定(Brown & Yule, 1983:225)。以下运用含意理论来分析研究语篇连贯现象。

三、会话与语篇连贯

(一)一般含意和语篇连贯

徐盛桓将含意分为一般含意和意向含意。一般

含意即语义性含意,它具有具体的语义内容,可以借助常规关系补足语篇显性表述的不完备和语义空缺,即借助语篇语词的隐含意义和语句表述的逻辑事理建构衔接连贯的语篇。如例(2):

(2) But every attempt to make rubber hard and strong came to nothing. The early overshoes and raincoats were simply not good enough, and their makers went out of business. (李泽民,吕长发.综合英语II.气象出版社,1995:240.)

例(2)中前一句说的是试图将橡胶弄坚硬结实,后一句说的是胶鞋雨衣质量不好造成失业。表面上看二者没有关系,语句不够衔接。但就常规关系而言,胶鞋和雨衣均为橡胶制品,橡胶不结实制造出来的雨衣质量就不好,没有销路,制造商也就无事可做了。理解了这样的一般含意,前后两句意义上就连贯了。此例表明一般含意可构建意义连贯的语篇。这点对阅读教学很有启发意义。

(二)特殊含意和语篇连贯

特殊含意即意向含意,它是说话人暗示的交际意图和交际目的的取向,它是话语同语境结合的产物。说话人在言语交际中故意违反“合作原则”,这当然就有说话人自己的特殊含意了。这些说话前后大都不衔接,没有任何衔接手段,很多时候都是“风马牛不相及”,但通过“会话含意”便能正确理解话语意图,从而构建连贯语篇:

(3) A: How did you like the performance? B: It was a nice theatre. (胡壮麟,1994:180)

从表面上看,B的回答与A的问题毫不相关,一个问“戏剧表演如何?”,下一个却回答成“是一个好影院”。从语篇角度看,这两句话缺乏必要的衔接机制。但若从含意理论的角度看,A和B的话语连贯。B的回答违背了“质准则”和“方式准则”,其含意是“表演差极了”。正是这样的特殊含意将这一语篇连接起来。

(4) A: Where is the cake? B: Well, the dog looks happy. (黄国文,1988:12)

这段话从表面上看没有衔接手段,一个说蛋糕,一个说狗,似乎不相关。B有意违反“合作原则”,其特殊含意是:狗吃掉了蛋糕。这是借助在语境下通过推导会话含意实现话语的衔接和连贯。

(5) A: Mrs x is an old bag. B: The weather has been quite delightful this summer, hasn't it? (何自然,1988:76)

例(5)中A说x夫人是个老丑妇,语惊四座。B却说天气很好,B的话完全与A的话无关,两句话之间缺乏衔接和意义上的连贯性。B有意违背“合作原则”,说这样一句无关痛痒的话,其特殊含意是:不便谈论这一问题,请别说这样的话,多不成体统!理解了这样的含意,语篇的连贯性也就建立起来。

以上几例的分析表明,会话含意理论可解释语篇分析不能解释的语篇连贯现象。两者结合进行互补研究,更有利于语言学的研究和发展。

(三)文学作品中含意的解读与语篇连贯

中外文学史上有许多经久不衰的传世之作,其中部分作品中话语的构建、谋篇布局、艺术手法等都有许多独到之处。有些作品必须通过解读其中的“含意”才能理解其意,正是这些“含意”构成了文学作品中多姿多彩、令人回味无穷的言语世界。下面解读两篇作品中的含意,从而理解语篇的连贯性。

(6)枯藤老树昏鸦,小桥流水人家,古道西风瘦马,夕阳西下,断肠人在天涯。

——马致远

马致远这篇堪称千古绝唱的小令,缺乏任何衔接手段,仅仅堆砌了“枯藤”、“小桥”、“古道”、“夕阳”、“断肠”等一大堆名词而已。如果仔细推敲诗人的用意,就会发现诗人的高明之处。全诗以凄凉的景色衬托游子的惆怅之情,全诗的含意“秋日游子思乡”构成了连贯的语篇。

(7) A kidney oozed bloodgouts on the willow patterned dish: the last. He stood by the next-door girl at the counter. Would she buy it too, calling the items from a slip in her hand. Chapped: washing soda. And a pound and a half of Denny's savages. His eyes rested on her vigorous hips. Woods his name is. Wonder what he does. Wife is oldish. New blood. No followers allowed.

——James Joyce, Ulysses(引自胡壮麟,1994:182)

乍看一下,例(7)的确不连贯,一会儿谈柳条盘里的腰子,一会儿谈站在邻居姑娘房的主人公Bloom,一会儿谈姑娘念采购项目。接着便堆砌了一大串零碎的东西,如粗糙的双手、肥皂、香肠、肥臀,……。但如果细加分析,便会发现这样的语义关联:“为什么主人公的眼睛盯着姑娘丰满的臀部?”“原来他老婆年纪大了,”他就会另寻新欢。通过这样的含

意解读,语义的连贯就自然清楚了。阅读意识流小说离不开对含意的把握和解读。

四、结束语

本文从会话含意角度讨论语篇连贯,含意本质上是构建连贯语篇的重要手段。语篇连贯涉及语义、语用、认知等多种理论,单纯从一个角度理解语篇连贯有其局限性。笔者认为,语篇连贯应从多角度、多层次、多学科全面研究。会话含意理论可为语篇连贯的研究提供一个新视角。语用学和话语分析之间可相互补充,弥补各自的不足,进行话语—语用分析(冉永平,1997)。本文讨论有待进一步深化。

参考文献:

- [1] Brown & Yule. Discourse Analysis [M]. Cambridge: CUP, 1993.
- [2] De Beaugrande, R & Dressler W. U. Introduction to Text Linguistics [M]. London: Longman, 1981.
- [3] Halliday M. A. K. Introduction to Functional Grammar [M]. London: Edward Arnold, 1985/1994.
- [4] Halliday & Hasan. Cohesion in English [M]. London: Longman, 1976.
- [5] Levinson S. C. Pragmatics [M]. Cambridge: CUP, 1983.
- [6] Leech. Principles of pragmatics [M]. Cambridge: CUP, 1983.
- [7] 胡壮麟. 语篇的衔接与连贯 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1994.
- [8] 胡壮麟, 方珉. 功能语言学在中国的进展 [M]. 北京: 清华大学出版社, 1997.
- [9] 朱永生. 韩礼德的语篇连贯标准 [J]. 外语教学与研究, 1997, (1): 20-24.
- [10] 张德禄. 论语篇连贯 [J]. 外语教学与研究, 2000, (2): 103-109.
- [11] 黄国文. 语篇分析概要 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.
- [12] 徐盛桓. 含意本体论论纲 [J]. 外语教学与研究, 1996, (3): 1-6.
- [13] 何自然. 语用学概论 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.
- [14] 熊沐清. 从连贯的条件看几种连贯理论 [J]. 外国语, 1999, (3): 22-28.
- [15] 彭宣维. 主题发展与衔接 [J]. 重庆大学学报(社科版), 1999, 5(3): 69-73.
- [16] 冉永平. 话语分析的语用学基础 [J]. 外语与外语教学, 1997, (1): 16-19.